

MARRËVESHJE
NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËR BASHKËPUNIM TË NDËRSJELLË NË FUSHËN E SIGURISË

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë më poshtë të referuara si "Palët";

Në kuadër të marrëdhënieve të shkëlqyera që ekzistojnë ndërmjet dy vendeve sovrane;

Të shqetësuar për rritjen në shkallë botërore të akteve terroriste në nivel ndërkombëtar dhe të krimit ndërkombëtar, krimet e lidhura me lëndët narkotike dhe trafikimin e paligjshëm të tyre;

Duke vepruar sipas parimit të barazisë dhe interesit reciprok, në përputhje me legjislacionin e brendshëm, rregullat dhe procedurat e vendeve të tyre, si dhe në përputhje me dispozitat e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare të zbatueshme, pa cenuar interesat e ndonjë pale të tretë;

Duke synuar përmirësimin e mëtejshëm të nivelit të bashkëpunimit brenda kuadrit të bashkëpunimit në fushën e sigurisë së Rendit Publik ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës;

Kanë rënë dakord sa vijon:

NENI 1
FUSHAT E BASHKËPUNIMIT

1. Palët, në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente angazhohen të bashkëpunojnë në fushën e parandalimit të kërcënimeve ndaj rendit dhe sigurisë publike, të japin ndihmë të ndërsjellë në parandalimin dhe zbulimin e veprave penale dhe në kërkimin e personave që janë autorë të këtyre veprave penale.
2. Fushat e bashkëpunimit, siç përcaktohen në legjislacionet kombëtare të secilës Palës janë si më poshtë:
 - a. Veprat penale kundër jetës, shëndetit, lirisë, dinjitetit njerëzor dhe pronës;
 - b. Krimi i organizuar;

- c. Terrorizmi dhe financimi i terrorizmit;
 - d. Prodhimi i paligjshëm dhe trafikimi i lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve të tyre;
 - e. Ulja e kërkesës për përdorimin e drogës;
 - f. Korrupsioni, veprat penale që lidhen me aktivitetet financiare dhe ekonomike;
 - g. Migracioni i paligjshëm dhe trafikimi i qenieve njerëzore;
 - h. Tregtimi dhe trafikimi i qelizave, indeve dhe organeve të njeriut;
 - i. Prodhimi, tregtimi i paligjshëm dhe kontrabanda e armëve, municioneve, eksplozivëve, materialeve bërthamore, radioaktive, kimike dhe biologjike, si edhe materialeve të tjera të rrezikshme, mallrave dhe teknologjive me përdorim të dyfishtë;
 - j. Tregtimi i paligjshëm i aseteve historike dhe kulturore, veprave të artit dhe metaleve të çmuara;
 - k. Falsifikimi i parave, dokumenteve me vlerë, pasaportave, vizave dhe dokumenteve të tjera zyrtare;
 - l. Vepra penale në fushën e aktivitetit të huaj ekonomik;
 - m. Pastrimi i të ardhurave që burojnë nga aktiviteti kriminal;
 - n. Shkelje e së drejtës intelektuale dhe të pronësisë;
 - o. Vepra penale kundër mjedisit;
 - p. Krimet kompjuterike;
 - q. Vjedhjet e makinave;
 - r. Veprat penale kryer ndaj të miturve;
 - s. Të gjitha llojet e veprave të kontrabandës veçanërisht kontrabanda e cigareve dhe mallrave;
 - t. Bashkëpunimi dypalësh dhe metodat e luftës në fushën e abuzimit të fëmijëve në internet;
 - u. Krimet e vrasjes, vjedhjes;
 - v. Njerëzit e humbur të kërkuar;
 - w. Bashkëpunim në fushën e mbrojtjes së dëshmitarëve.
3. Palët mund të caktojnë reciprokisht oficerë ndërlidhës në misionet e tyre diplomatike në mënyrë që të rritet efikasiteti i ndërveprimit dhe koordinimit të veprimeve të përbashkëta brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje.
 4. Palët në bazë të legjislacionit kombëtar dhe nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente do të bashkëpunojnë për identifikimin, zbulimin, sekuestrimin me qëllim konfiskimin dhe rikuperimin e produkteve të krimit të organizuar, trafiqeve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

NENI 2 FORMAT E BASHKËPUNIMIT

1. Bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve kompetente të Shteteve të Palëve kryhet në përputhje me legjislacionin kombëtar në format e mëposhtme:
 - a. Shkëmbimi i informacionit mbi rrethanat që mund të ndihmojnë për të parandaluar kërcënimet ndaj rendit dhe sigurisë publike, si dhe për të parandaluar dhe zbuluar veprat penale;

- b. Shkëmbimi i eksperiencës në fushën e zbatimit të instrumenteve ligjore që kanë të bëjnë me parandalimin e krimit dhe luftën kundër terrorizmit dhe që aplikohen ndaj formave e metodave të reja, dhe mënyrave të kryerjes së ekzaminimeve mjeko-ligjore;
- c. Shkëmbimi i informacionit lidhur me format dhe metodat më efektive në luftën kundër krimit dhe terrorizmit;
- d. Kryerja e veprimeve të përbashkëta të koordinuara nga autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve që kanë për qëllim parandalimin e kërcënimeve ndaj rendit dhe sigurisë publike, parandalimin e akteve terroriste si edhe parandalimin dhe zbulimin e veprave penale duke përfshirë dërgesat e kontrolluara;
- e. Shkëmbimi i informacionit mbi personat që u shmangen ndjekjes penale;
- f. Shkëmbimi i informacionit mbi identifikimin e kufomave të paidentifikuara;
- g. Shkëmbimi i eksperiencës, informacionit lidhur me identifikimin, zbulimin, sekuestrimin, konfiskimin, administrimin dhe kthimin e aseteve të krimit të organizuar, trafikëve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

NENI 3 SHKËMBIMI I INFORMACIONIT

1. Autoritetet kompetente të Palëve ndihmojnë njëra tjetrën mbi bazë kërkesë.
2. Kërkesat për dhënie asistence dhe përgjigjet e tyre përcillen me shkrim. Në rast emergjence, kërkesat mund të dërgohen verbalisht; të pasuara menjëherë nga konfirmimi me shkrim me përdorimin e mënyrave teknike të dërgimit të dhënave.

Kërkesa për marrjen e informacionit përmban:

- emrin e autoritetit kompetent kërkues dhe autoritetin kompetent të kërkuar;
 - formulimin e thelbit të çështjes dhe arsyetimin për të, si dhe informacionin mbi ekzekutimin e saj.
3. Informacioni dhe dokumentet, të marra në përputhje me kushtet e këtij Neni, nuk i dërgohen një pale të tretë, pa marrë miratimin paraprak të Palës dërguese.
 4. Në kuadrin e kësaj Marrëveshje, secila nga Palët mund të refuzojë, plotësisht ose pjesërisht, një kërkesë për ndihmë nëse Pala vlerëson se përmbushja e saj mund të kërcënojë sovranitetin, sigurinë dhe interesa të tjera jetike të Shtetit të saj, ose nëse kërkesa nuk është në përputhje me legjislacionin kombëtar të Shtetit të Palës, ose cenon detyrimet e saj që rrjedhin nga marrëveshje ndërkombëtare. Në këtë rast, Pala e kërkuar njofton menjëherë Palën Kërkuese mbi refuzimin dhe jep informacion ose shpjegon arsyet e saj.
 5. Në përputhje me këtë Marrëveshje shkëmbimi i informacionit të kufizuar kryhet në përputhje me legjislacionin kombëtar të secilës Palë.

NENI 4
AUTORITETET KOMPETENTE

1. Autoritetet kompetente të Palëve për zbatimin e kësaj Marrëveshje janë si më poshtë:

Për Palën Kosovare:
Ministria e Punëve të Brendshme
Ministria e Financave;
Ministria e Shëndetësisë

Për Palën Shqiptare:
Ministria e Punëve të Brendshme;
Ministria e Financave;
Ministria e Shëndetësisë

NENI 5
FORMAT E BASHKËPUNIMIT NË LUFTËN KUNDËR TERRORIZMIT

- a. Secila Palë do të marrë masa efçente për parandalimin e përgatitjes dhe kryerjes së akteve terroriste brenda territorit të tyre, kundër qytetarëve dhe sigurisë së Palës tjetër.
- b. Bashkëpunimi në luftën kundër terrorizmit do të mbulojë veçanërisht bashkëpunimin në shërbimin e informimit, zbulimit, vlerësimin e përbashkët dhe bashkëpunimin operacional në lidhje me organizatat terroriste dhe mënyrat e tyre të veprimit, aktet terroriste, financimin e terrorizmit, të cilat cenojnë sigurinë e Palëve, teknikat e metodat e përdorura në luftën kundër terrorizmit.
- c. Palët në kuadër të luftës kundër terrorizmit, nuk do të lejojnë aktivitetet e strukturave të komunikimit, vizive dhe të shkruara, të organizatave terroriste, që të veprojnë në territorin e palës tjetër. Palët do t'i konsiderojnë ato si organizata të paligjshme dhe do të marrin masat e duhura në këtë fushë në përputhje me legjislacionin e tyre.
- d. Palët do të zhvillojnë dhe zbatojnë masa efektive të luftës në lidhje me personat dhe institucionet që sigurojnë mbështetje financiare si strehim, akomodim, trajnim dhe trajtim e mbështetje logjistike për organizatat terroriste në territoret e tyre.
- e. Palët do të shkëmbejnë informacion dhe përvojë në lidhje me metodat e parandalimit dhe luftës kundër terrorizmit duke përfshirë çështjet e pengmarrjeve dhe rrëmbimeve të avionit dhe do të kryejnë studime të përbashkëta për çështjet e përmendura, faktet e qarkullimit të paligjshëm të materialeve nukleare, armëve kimike, bakteriologjike (biologjike) ose komponentët e tyre, substancave kimike toksike, sëmundjeshkaktuese, mikroorganizma.
- f. Palët do të shkëmbejnë informacion dhe përvojë në lidhje me armët, pajisjet dhe instalimet teknike të përdorura në luftën kundër terrorizmit. Ato do të sigurojnë trajnime reciproke për personelin e njësisë që merren me terrorizmin dhe në këtë drejtim ata do të organizojnë kurse trajnimi, seminare dhe takime

konsultative duke bashkëpunuar në fushën e analizimit të natyrës, dinamikës dhe formave të terrorizmit.

- g. Palët do të shkëmbejnë informacion duke monitoruar lëvizjet e pajisjeve teknologjike, të gjitha llojeve të armëve dhe municioneve të cilat mund të përdoren për përgatitjen e kryerjen e akteve terroriste me qëllim për parandalimin e organizatave terroriste nga blerja e këtyre pajisjeve.
- h. Palët do të shkëmbejnë informacion nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente për të bashkëpunuar për identifikimin, zbulimin, sekuestrimin me qëllim konfiskimin, administrimin dhe rikuperimin e produkteve të krimit të organizuar, trafiqeve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

NENI 6

FORMAT SPECIFIKE TË BASHKËPUNIMIT NË FUSHËN E LUFTËS KUNDËR KRIMIT TË ORGANIZUAR

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Palëve do të shkëmbejnë informacion rreth:
 - a. strukturës, përbërjes, fushave të aktivitetit dhe kontakteve të jashtme të grupeve të organizuara dhe organizatave kriminale, aktivitetet e të cilave kanë karakter ndërkombëtar;
 - b. formave dhe metodave të kryerjes së aktiviteteve të paligjshme nga grupe të organizuara, duke përfshirë pastrimin e parave;
 - c. aktivitetit konkret të paligjshëm, të planifikuar ose të kryer nga anëtarët e grupeve të organizuara dhe organizatat kriminale në territoret e Shteteve të Palëve;
 - d. kriterëve të vlerësimit të situatës operative në luftën kundër krimit të organizuar.

NENI 7

FORMAT SPECIFIKE TË BASHKËPUNIMIT NË FUSHËN E KULTIVIMIT DHE TRAFIKIMIT TË PALIGJSHËM TË LËNDËVE NARKOTIKE DHE SUBSTANCIVE PSIKOTROPE

1. Në pajtim me legjislacionet e tyre kombëtare, autoritetet kompetente të Palëve bashkëpunojnë me synimin për të luftuar qarkullimin e paligjshëm të lëndëve narkotike, nëpërmjet:
 - a. shkëmbimit të informacionit rreth përpjekjeve për të bërë kontrabandë të lëndëve narkotike ose substancive psikotrope në territorin e Shtetit të njërës prej Palëve;
 - b. shkëmbimit të informacionit rreth mjeteve që janë përdorur gjatë kalimit kufitar, si edhe metodat për zbulimin e tyre;
 - c. shkëmbimit të informacionit rreth personave që janë përfshirë në trafikimin e paligjshëm të lëndëve narkotike ose substancive stimuluese si dhe rreth itinerareve për transportimin e këtyre mjeteve dhe substancive;
 - d. shkëmbimi i informacionit rreth formave dhe metodave të pastrimit të parave të fituara nga prodhimi dhe trafikimi i paligjshëm i lëndëve narkotike

- ose substancave psikotrope, substancat e tyre dhe prekursorëve të përdorur në prodhimin e tyre;
- e. shkëmbimit të ndërsjellë të rezultateve të kërkimit mbi çështje që lidhen me luftën kundër qarkullimit të paligjshëm të lëndëve narkotike.
2. Autoritetet kompetente, të cilat janë të autorizuar në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare, marrin në konsideratë mundësinë e përdorimit të metodës së dërgesave të kontrolluara.

NENI 8

FORMAT SPECIFIKE TË BASHKËPUNIMIT NË FUSHËN E LUFTËS KUNDËR MIGRACIONIT DHE TRAFIKIMIT TË PALIGJSHËM TË QËNIEVE NJERËZORE

1. Në pajtim me legjislacionet e tyre kombëtare, autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve shkëmbejnë informacion mbi metodat dhe itineraret e migracionit të paligjshëm të organizuar dhe gjithashtu informacion që lidhet me kontrollin e pasaportave dhe vizave dhe ekzemplarët e këtyre dokumenteve, të cilat legalizojnë kalimin e kufirit shtetëror; shtojcat e këtyre dokumenteve; llojet e vizave dhe simboleve. Informimi i ndërsjellë rreth lëvizjes së lirë dhe procedurës së lëshimit të pasaportave dhe rreth aspekteve të përdorimit të kufizimeve do të sigurohet nga Palët.
2. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve organizojnë bashkëveprimin e luftës kundër trafikimit të qenieve njerëzore, konkretisht:
 - a. shkëmbimin e informacionit rreth trafikantëve të qenieve njerëzore dhe viktimizeve të aktiviteteve të tyre të paligjshme;
 - b. organizimin e operacioneve rajonale mbi asgjësimin e kanaleve ndërkombëtare të trafikimit të qenieve njerëzore.

NENI 9

FORMAT E VEÇANTA TË BASHKËPUNIMIT NË LUFTËN KUNDËR KRIMEVE KOMPJUTERIKE

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Palëve shkëmbejnë informacion mbi:
 - a. aktivitetin e paligjshëm të organizatave, grupeve dhe personave të veçantë, të cilët veprojnë në fushën e përdorimit të kompjuterëve, sistemeve dhe rrjeteve kompjuterike si dhe rrjeteve të telekomunikimit të Palëve;
 - b. viruset kompjuterike, programet kompjuterike (software), shënjesat (bookmarks), hardare-software dhe hardware si edhe mjeteve të tjera të dëmshme, të cilat mund të shkaktojnë çaktivizimin e objekteve me rëndësi jetësore ose përhapjen, humbjen dhe keqpërdorimin e informacionit të mbrojtur;
 - c. metodat dhe mjetet e mbrojtjes kundër viruseve kompjuterike, shënjesve, dhe mjeteve të tjera të dëmshme kompjuterike, përfshirë ndikimit të padukshëm negativ të informacionit kompjuterik;

- d. materialet për sa i përket kryerjes së ekspertizës teknike të programit (mjeko-ligjore-kompjuterike) në procesin e hetimit të krimeve, i cili kryhet me përdorimin e teknologjive kompjuterike, metodave dhe teknikave të kërkimit të teknikës kompjuterike me synimin e dokumentimit të aktiviteteve kriminale;
- e. legjislacionin kombëtar, i cili rregullon çështjet për sa i përket parandalimit, zbulimit, dhe identifikimit të krimeve në fushën e përdorimit të kompjuereve, sistemeve dhe rrjeteve kompjuterike si dhe rrjeteve të telekomunikimit dhe përmirësimit të legjislacionit.

NENI 10 BASHKËPUNIMI NË TRAJNIME

Palët do të bashkëpunojnë me njëra tjetrën në fushat e mëposhtme të trajnimit:

1. Edukimi para-universitar, universitar dhe pas-universitar (përfshi dhe studimet doktorale).

Palët do të pranojnë studentë nga Pala tjetër në studimet parauniversitare dhe universitare dhe pas universitare në Akademitë Policore dhe Institucioneve të tjera të formimit policor të vendeve të tyre. Procesi i përzgjedhjes i studentëve do të bëhet nga autoritetet përkatëse të Palës dërguese, në përputhje me kërkesat e pranimit.

2. Trajnimet ndërkombëtare

Palët do të pranojnë personelin e Palës tjetër në programet trajnuese të ofruara në nivel ndërkombëtar.

3. Pozicioni i të diplomuarve

Barasvlefshmëria e diplomave parauniversitare do të pranohet dhe të diplomuarit do të marrin detyrën në vendet e tyre në të njëjtin pozicion si oficerët e tjerë të lartë. Më tej, Palët mund të organizojnë trajnime të përbashkëta dhe programe shkëmbimi ekspertësh mbi luftën kundër terrorizmit dhe krimin të organizuar dhe mbi çështje të tjera bashkëpunimi.

NENI 11 MBROJTJA E TË DHËNAVE PERSONALE

Autoritetet kompetente të Palëve shkëmbejnë të dhëna personale në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar si dhe me kushtet e mëposhtme që zbatohen:

1. Të dhënat e dërguara duhet të përdoren ekskluzivisht për qëllimet për të cilat ato janë dhënë.
2. Me kërkesën e Palës dërguese, institucioni që merr të dhënat jep informacion

mbi përdorimin e tyre brenda 30 ditëve kalendarike.

3. Autoriteti kompetent i cili jep këto të dhëna siguron vërtetësinë dhe saktësinë e tyre. Nëse këto të dhëna provohen se janë të pavërteta ose përhapja e tyre konfirmohet se është e ndaluar për shkak të kërkesave të legjislacionit, autoriteti i cili merr të dhënat njoftohet menjëherë për këtë dhe asgjëson ose korrigjojë këto të dhëna sipas pikës 4.
4. Të dhënat e dërguara asgjësohen ose korrigjohen në rastet e mëposhtme:
 - a. Nëse provohet pasaktësia e këtyre të dhënave;
 - b. Autoriteti kompetent dërgues njofton që këto të dhënat u mblodhën ose u dhanë në kundërshtim me ligjin;
 - c. Të dhënat nuk janë më të nevojshme për përmbushjen e detyrës për të cilën u dhanë, përveç kur ekziston një leje me shkrim që të dhënat e dërguara mund të përdoren për qëllime të tjera.
5. Nëse autoriteti që merr të dhënat ka arsye të vlerësojë se të dhënat e dërguara janë të pasakta ose duhet të shkatërrohen, ai njofton për këtë autoritetin dërgues.
6. Autoritetet kompetente marrin masa organizative dhe teknike të përshtatshme për të mbrojtur të dhënat personale nga fshirja, hyrja e paautorizuar, ndryshimet ose përhapja e tyre, veçanërisht kur përpunimi i të dhënave bëhet në rrjet, si dhe nga çdo formë tjetër e paligjshme përpunimi.
7. Me dërgimin e të dhënave, autoriteti dërgues dhe autoriteti marrës do të përpilojnë një formular për të regjistruar dërgimin dhe marrjen e këtyre të dhënave dhe për të vendosur mbi procedurat për sa i përket këtyre të dhënave.
8. Autoritetet kompetente do të mbajnë të dhënat e dokumentuara në atë formë që të lejojnë identifikimin e subjekteve të të dhënave për një kohë, por jo më tepër sesa është e nevojshme për qëllimin për të cilin ato janë grumbulluar ose përpunuar më tej.
9. Autoritetet kompetente që vihen në dijeni me të dhënat e përpunuara, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre, detyrohen të ruajnë konfidencialitetin dhe besueshmërinë edhe pas përfundimit të funksionit. Këto të dhëna nuk përhapen, përveç rasteve të parashikuara në legjislacionin përkatës.
10. Palët kompetente do të sigurojnë që zbatimi i kërkesave për mbrojtjen e të dhënave personale të vendosura në këtë Marrëveshje të monitorohet nga autoritetet e pavarura që mbikëqyrin në përputhje me legjislacionet përkatëse të Palëve kompetente në këtë fushë. Në rast të shkeljes së të drejtave që lidhen me mbrojtjen e të dhënave, personat e prekur kanë të drejtë ligjore të ankohen në autoritetin e pavarur si dhe në gjykatë në përputhje me legjislacionet respektive kombëtare të Palëve kompetente.

NENI 12
ZBATIMI I MARRËVESHJES

1. Autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve , nëse është e nevojshme, mund të ndërmarrin konsultime dhe takime pune për të diskutuar masat përsa i përket zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.
2. Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve mund të nënshkruajnë protokolle, të krijojnë grupe pune, të organizojnë takime ekspertësh dhe të kryejnë aktivitete të koordinuara.

NENI 13
KOMISIONI I PËRBASHKËT

1. Palët krijojnë një Komision të Përbashkët për koordinimin dhe vlerësimin e bashkëpunimit në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje. Palët informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet rrugëve diplomatike për përfaqësuesit e tyre në Komisionin e Përbashkët, brenda 90 ditëve nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje.
2. Komisioni i Përbashkët mblidhet sa herë që është e nevojshme. Secila prej Palëve mund të iniciojë takimet e Komisionit të Përbashkët.
3. Komisioni i Përbashkët ndërmerr takimet e tij në mënyrë të njepasnjëshme në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Kosovës.

NENI 14
SHPENZIMET

Të gjitha shpenzimet lidhur me kryerjen e aktiviteteve brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje, do të përballohen vetë nga Palët.

NENI 15
RAPORTI ME MARRËVESHJET E TJERA NDËRKOMBËTARE

Kjo Marrëveshje nuk cenon të drejtat dhe detyrimet që parashikohen nga marrëveshjet e tjera ndërkombëtare në të cilat bëjnë pjesë Palët.

NENI 16
ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

1. Çdo mosmarrëveshje në interpretimin dhe zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje zgjidhet nëpërmjet konsultimeve dhe bisedimeve ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve.

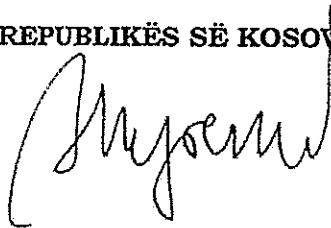
2. Në rast se nuk arrihet një konsensus në procesin e konsultimeve dhe bisedimeve sipas paragrafit 1, çështja zgjidhet nëpërmjet kanaleve diplomatike.

NENI 17
HYRJA NË FUQI DHE PËRFUNDIMI

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim ku Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përmbushjen e procedurave të tyre të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi.
2. Kjo Marrëveshjeje do të mbetet në fuqi për një periudhë të pacaktuar. Secila Palë mund të njoftojë Palën tjetër në çdo kohë me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike rreth qëllimit të saj për të përfunduar Marrëveshjen, 6 muaj para skadimit.
3. Me miratimin e përbashkët të Palëve, kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me anë të Protokolleve të veçanta, të cilat janë pjesë integrale e Marrëveshjes.
4. Në rastin e përfundimit të Marrëveshjes të gjitha veprimtaritë të nisura nga kjo Marrëveshje do të ndërmerren nën termat dhe kushtet e saj.

Bërë në Tiranë, më 23 mars 2015, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze, duke qenë të gjitha tekstet njëjloj autentike. Në rast mosmarrëveshjes në interpretimin e kësaj Marrëveshje, do të mbizotërojë teksti në Shqip.

PËR QEVERINË E
REPUBLIKËS SË KOSOVËS



PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

